

**СЯЛЯНСКАГА**

**СЯЛЯНСКАГА**  
**ЧИТАВА**

Няхай жыве Беларускі Народ!

Адрэс Рэдакцыі і Адміністрацыі:  
ВІЛЬНЯ, ЗАВАЛЬНАЯ 6. (Wilno, Zawalna 6.).  
Рэдакцыйны адчыненія штодня ад 9 да 3 гадзіны апрача сяята.  
Рэдактар прыймае ад 12 да 2 гадзіны.

Зямля Сялянству бяз выкупу!

Падпіска:

на адзін месяц — 1 зал., на 3 месяцы — 2 зал.,  
на 6 месяца — 4 зал., на год — 8 зал.

Для загранішніх удвай даражай.

Аплата надрукаванага залежыць ад рэдакцыі  
ВЫХОДЗЕ У СЕРАДУ і СУБОТУ.

## ОРГАН БЕЛАРУСКАГА СЯЛЯНСКАГА САЮЗУ.

### Перамога надыбальной ідэалгей.

Дзень 19-га верасьня с. г. у беларускім адраджэнскім руху можа быць уважаны за дзень, у якім выявілася перамога нацыянальнай ідэалгей, бо ў гэтых дзенях пасол Юры Сабалеўскі пакінуў партню „Беларускую Работніцка - Сялянскую Грамаду“ і ўступіў у Беларускі Пасольскі Клуб. Апрача таго, паслы Шапель і Шакун, якія былі першыя ў „Вызваленіі“, пасъля ў „Незалежнай Партиі Хлопскай“ (саюзніца „Грамады“), далей утварылі „Радыкальную Сялянскую Партию Беларускіх Земель“, цяпер пераканаліся, што толькі Беларускі Пасольскі Клуб зьяўляецца запраўдным зигаром за лепшую долю Беларускага Народу і затым таксама пакінуў гэтую партню і падалі заяву аб прыняціі іх у сябры Беларускага Пасольскага Клубу.

Гэтыя два факты ў гісторыі беларускага адраджэнскага руху могуць быць уважаны за важныя падзеі, якія сведчаныя аб перамозе нацыянальнай ідэалгей.

Усе тыя, якія, дзякуючы тым пі ўнішым прычынам, на былі на запраўдным адраджэнскім шляху пераканаліся, што толькі шлях Беларускага Пасольскага Клубу зьяўляецца шляхам адраджэння Беларускага народа.

І запраўды, праз увесі час існаваньня Клубу, як цэласці, яго праца ішла праўдзівай дарогаю. Беларускі паслы ў Сойме цвёрда стаялі на нацыянальным грунце і адначасна імкнуліся да правядзенія ў жыцці, якнайdalej ідучых рэформаў сацыяльных, у духу працоўных гушчаў.

Хто толькі чытаў прамовы нашых змагароў у Сойме, той праканаўся, што толькі шчирыя сыны беларускага сялянства і адважныя барацьбіты могуць з трывуны соймавай таク востра выступаць проці рожных праектаў і законаў, выдаваных на некарысць працоўных масаў.

Нашыя паслы ў Сойме мусілі вясіці дзвяякае змаганье: змаганье з праектамі законаў некарысных для Беларускага Народу і змаганье за правядзеніе рожных рэформаў на карысць беларускага сялянства і работніцкага кляса. Гэтае змаганье было так пяжкое, што нельга сабе прыдумаць пяжэшага, бо ўсе польскія партыі, а на т і камуністычнае польскія партыі ў Сойме, варожа адносяцца да беларускага нацыянальна-сацыяльнага руху. Усе польскія партыі, ад правых да левых, падтрымліваюць асадніцтва на беларускіх землях, падтрымліваюць палітыку паліянізацыі нашых земель, падтрымліваюць і прыкryваюць усялякія несправядлівасці і зьдзекі над беларускім рухам з боку адміністрацыі, што Беларусы зьяўляюцца грамадзянамі трэцяраднымі, г. зн. напоўніцца праўнымі.

### Адлажэнне сесіі Сойму.

Паседжанье Сойму дня 20-га верасьня распачалаася а гадз. 3.15 м. па паўдні. На ўрадавых лавах заселі Віцэ-Старшина Рады Міністраў Бартэль, міністар ўнутраных спраў Складкоўскі, Міністар Рэформ Рольных Станевіч, і Мін. пошты і тэлеграфу Медзінскі.

Адчыняючы паседжанье марш. Ратай паведаміў, што пасол Попель адказаўся ад пасольскага мандату, і што суд жадае выдачы пасла Дабию.

Перад парадкам дня зажадаў голасу віцэ-старшина Рады міністраў Бартэль, які адчытаў распараджэнне п. Прэзыдэнта Рэчыпеспалітай.

„На аснове арт. 25 Канстытуцыі адкладываю ад дня 20 верасьня 1927 г. надзвычайную сесію Сойму на 30 дзён. Варшава, 20 верасьня 1927 г. Прэзыдэнт Рэчыпеспалітай (—) І. Масьціцкі. Старшина Рады міністраў (—) Я. Пілсудскі.

### Адлажэнне сесіі Сэнату.

Яшчэ перад адчыненнем скліканай на 22-га верасьня сесіі Сэнату наступіла яе адлажэнне. Дня 21-га быў скліканы конвэнт сэн'ёраў Сэнату. У часе паседжанья канвэнту у будынак Сэнату прыбыў асабісты сэкрэтар міністра Бартля і даручыў сэкретару маршалка Сэнату ліст аб адлажэнні сесіі Сэнату.

Ліст гэтых наступнага зъвесту:

„Да п. Маршалка Сэнату. На аснове арт. 37 канстытуцыі адкладаю надзвычайную сесію Сэнату на 30 дзён. Варшава, дні 20 верасьня

Па адчынанні гэтага распараджэння на пасольскіх лавах запанавала агульная констэрнацыя.

Прынімаючы пад увагу распараджэнне п. Прэзыдэнта Рэчыпеспалітай, Маршалак Ратай а гадз. 15, м. 19 зачыніў паседжанье Сойму; такім чынам паседжанье трывала ўсяго чатыры мінuty.

Паслы ні спадзеваліся гэтага кроку Ураду і ня ведалі што пачаць.

З пачатку на салі панавала цішына, пасъля пачалі разлягацца антыўрадавыя крыкі. Праз нейкі час некалькі клубаў зрабілі нарады. Клуб Zw. Lud. Nar. вынес рэзоляцыю, якой сцвердзіў, што адкладанье сесіі надзвычайнай ні згадка ўзгадаецца з духам канстытуцыі і дзеля гэтага будзе змушаны завастрыць сваю апазыцыю да Ураду. P. S. L. Piast і N. P. R. таксама прыхінуліся да гэтай тактыкі.

### Адлажэнне сесіі Сэнату.

1927 г. (—) Прэзыдэнт Рэчыпеспалітай І. Масьціцкі; Старшина Рады Міністраў (—) Я. Пілсудскі“.

Гэтае распараджэнне, выклікала зъдзіўленыне ў сэнатараў. У сувязі з гэтым канвэнт сэн'ёраў Сэнату аднаголосна ўпаўнамочыў маршалка Сэнату да злажэння Прэзыдэнту адпаведнага выяснясеньня. Маршалак Сэнату вечарам 21-га верасьня апрацаваў тэкст адпаведнага пісма і выслаў яго Прэзыдэнту.

Беларускі Пасольскі Клуб ужо даўно зразумеў гэтыя варожыя адносіны польскіх партыяў да нас і затым пайшоў асабнай сваей дарогай у працы Сойму, будучы ў апазыцыі да ўраду і да ўрадавых праектаў законаў.

На першы пагляд можа здавацца, што такая тактыка Клубу на прыносе нічога реальнага для беларускага сялянства, якое чакае зямлі, зямешэнья падаткаў і інш., аднак практика выказала, што якраз, выбраны Беларускім Пасольскім Клубам, шлях зьяўлецца найлепшым у тых abstavінах, у якіх Заходняя Беларусь апынулася пасъля рыскага трактату. Трэба ведаць, што нідзе, у ніводнай з частак падзелянай Беларусі, так шыбка не развязаеца беларускі адраджэнскі рух, як у Заходней Беларусі, дзе Беларуская съедамасць сярод масаў сялянства пашырана больш чымся ў Савецкай Беларусі.

Гэта можна тлумачыць толькі abstavінамі нашага гаротнага жыцця і якраз працай, энергіяй і адвагай Беларускага Пасольскага Клубу. Наша бацькаўшчына Беларусь павінна быць удзячна першаму Беларускаму Пасольскому Клубу, які ў сваій цэласці споўніў сумленна свой абавязак перад Беларускім Народам.

Шчырая, ідэйная і адважная праца Клубу і яго тактыка перамагла рожных хваробы на маладым беларускім целе. Па-

вялічэнне ліку сяброў Клубу, якое цяпер наступіла, съедамасць аб здаровасці і праўдзівасці выбранага клубам шляху ў барацьбе за зъдзейсненне нацыянальных і сацыяльных ідэалаў Беларускага Народу, пераважна сярмажнага сялянства. У павольшчынам цяпер складзе, Клуб павінен яшчэ з большай энергіяй і большымі рэзультатамі вясіці далей працу пад высока трывалым бел-чырвона-белым сцягам. Гэты сцяг ужо пачаў перамагаць у барацьбе з нашымі ворагамі, а гэта павінна быць доказам, што ён будзе і далей перамагаць у барацьбе з тымі, якія барацца за беларускія справы ў чужых рукавіцах.

Наш сцяг ёсьць сцягам народным, а хто ідзе з народам, той пераможа ўсіх.

Дык няхай жыве наш сцяг, наша нацыянальная перамога, наша сацыяльнае вызваленіе!

А. Незалежнік.

У сувязі з рэарганізацыяй Беларускага Народнага Тэатру патрэбны жаночныя сілы.

Кандыдаткі павінны мець здольнасць да сцэны, добры голас для пяняння ў хоры, а таксама іншыя варункі прыгоды.

9—5, Зварачвацца на адрэс: Вільня, Завальная Беларускі Інстытут Гасп. і Культуры.

## Задва паслоў Шапель і Шакун.

Паслы Ул. Шакун і А. Шапель перад спыненнем соймавай сесіі падалі ў Беларускі Пасольскі Клуб заяву наступнага зъместу:

У Беларускі Пасольскі Клуб.

### Заява.

Будучы выбранымі ў 1922 годзе ў Польскі Сойм галасамі беларускага сялянства са сьпіску польскага партыі „Вызваленчыне“, спадзяваліся мы найсьці там шчыры алюсіны да беларускага руху і абарони правоў нашага беларускага сялянства. Але пасля 2 гадоў, пераканаўшыся, што ў „Вызваленчыне“ няма шчырае абарони правоў, ды інтэрэсаў Беларускага Народу, — мусілі выступіць з гэнае партыі.

Далей уважалі мы ў новаарганізаваную „Незалежную Партыю Хлопскую“, думаючы, што пад яе сцягам можна будзе вясці барацьбу за правы і інтэрэсы беларускага сялянства. Аднак пераканаўшыся мы, што тактыка і кірунок працы, распачатай павадырамі партыі Н. П. Х., былі шкоднымі для беларускага сялянства; спаткаліся мы там з агіднай правакацыяй, якая загняздалася сярод партыі.

Бачачы, што нам, Беларусам, няма месца ў радах Н. П. Х., пакінулі мы гэнную партыю і ўтварылі „Радыкальную Сялянскую Партию Беларускіх Зямелёў“.

Дык вось, прыплі мы да пераканаўшыся, што ў сучасны цяжкі для Беларускага Народу момант, ёсьць канечным не разъбіц, не падзел на дробныя партыі, а аўяднанне ўсіх шчырай думкі беларускіх народных сіл і дзеля гэтага мы, як сыны Беларускага Народу, пастанавілі ўступіць у Беларускі Пасольскі Клуб, які праз уесь час стойка бараніў правоў Беларускага Народу і высака тримаў Беларускі сцяг у Сойме, які гледзячы на тое, што яго праца ішла і іде ў нязвычайна цяжкіх абставінах, які гледзячы на тое, што некаторых сяброў яго спаткалі цяжкі лёс за кратамі турмаў польскіх.

Уладзімер Шакун

А. Шапель

Паслы Сойму.

20.IX. 1927 г.

Беларускі Інстытут Гаспадаркі і Культуры  
абвяшчае

## КОНКУРС на прыгожы значок Інстытуту.

Значок павінен выражанець мэты Інстытуту і між іншымі адзнакамі і павінен заключаць колас ішаніцы з дубовою галінкою. Вялічыня значка павінна быць ад  $1\frac{1}{2}$  да 2 кв. цэнтыйметраў.

За прынятныя найлепшыя значкі Інстытут устанавіў 2 нагороды ў суме: 50 злотых і 30 зл.

Праекты значкоў (рысункі) можна прысылаць да 1-га лістапада с. г. па адрэс: Вільня, Завальная 6—б Беларускі Інстытут Гаспадаркі і Культуры.

### КЛУБ КОЛАС.

## Сымон Музыка.

### Поэма.

(Працяг).

I хлапчынка які стрымалася:  
— Не, дзед, будзеш рагатаць...  
Я даўно, дзядок, збораўся  
Дзеду нештачка сказаць,  
Ды нік не прыбяруся,  
Не асьмеляюся нікак —  
Съмеху дзедава баюся!  
— Эх, Сымон! ото дзівак!  
Праўда: молада-зялёна!...  
Ах, каб ты здаровы рос! —  
Да сябе ўзяў дзед Сымона,  
За плячук яго патрос.  
— Ну расказвай! кажы съмела,  
Мой музыка малады:  
Што ў цябе там зноў насыпела?  
Можа песня для дуды?  
— Вось што ўперад я спытаю:  
Дзед! ці чуе зямля боль,  
Як па ёй саха крывае  
Робіць боразны і роль?  
Як зямяльку конік топча,  
Ці баліць ёй? ці чутно?  
— Мудраты пытаеш хлопчу,—  
Проста слухаць мне дзіўно!  
Не, я чуе, бо я жыве:  
Хіба можа чуць пясок?  
Задзягды зямля маўкліва:  
Як ні бі яе — маўчок! —  
Змоўк Сымонка і прыгнуўся,  
Цень задумы на ім лёг;  
Ен у думках зноў замкнуўся  
Ды скуб траўку каля ног.  
— Не, дзядок: а мне здаецца,  
Што яна такі жыве,  
Бо адкуль ўсё бярабежна!

## З жыцьця Польшчы.

### Съледзтва ў справе забойства Трайковіча.

У сувязі з забойствам у савецкім пасольстве ў Варшаве Трайковіча, съледавацель Вітунскі выслухаў, як съведкаў працаўнікоў пасольства Гусева і Шлецэра. Савецкае пасольства ў Варшаве паведаміла Міністэрства Зам. Спраў, што хоць яно ўважае прынцыпова што працаўнік чужога пасольства не падпадае кампетэнцыі польскіх судоў, аднак у гэтым выпадку як толькі згадзілася на съледзтва, але з свайго боку зъянрнулася ў Міністэрства Загр. Спраў, хочачы гэтым даць даказ, што ўраду С. С. Р. залежыць на поўным выясненіні справы.

### Страшная катастрофа ў Торуню

Торунь 21. 9. П. А. Т. Ўчора ў палудні на прадмесці Торуня з вышыні 400 метраў бразнуў на зямлю самалёт, якім кіраваў паручнік Зыгмунд Духоўскі. Самалёт зусім разъбіўся, а пар. Духоўскі забіўся на съмерць.

### Новы пасол савецкі ў Варшаве.

У хуткім часе мае прыехаць у Варшаву новы пасол савецкі гр. Богамолаў, якого прыняць польскі ўрад ужо згадзіўся.

Гр. Богамолаў зъяўляецца прафэсіянальным савецкім дыпломатам. Дагэтуль ён працаў: перш у камісар'яце загранічных спраў, пасля быў сэкретаром савецкага пасольства ў Вене, апошні час быў сэкретаром пасольства савецкага ў Англіі.

## Што дзеецца ў съвеце?

### Вынікі выбараў у Ірландзії.

Дублін 20.IX. У выбарах да Парлямента вольнай Ірландзіі, ўрадовыя групы дагэтуль атрымалі 75 мандатуў, а групы апазыцыйныя 71. Хоць яшчэ нівядома якія вынікі галасавання далуть шэсць апошніх мандатуў, аднак жа з вышэйшага можна мяркаваць, што групы урадавыя ня будуць мець вялікай большасці.

### Францыя ставіць Саветаш ращучыя варунні.

Парыж 21.IX. П. А. Т. Як піша „La Matin“ амбасадар францускі ў Москве — Гэрбэнтэ паведаміў Чычэрына, што Францыя можа пачаць з Саветамі пераговоры ў справе пакту аб пена-паданьні пад варункам, што перад гэтым Саветы адзвавуць свайго амбасадара Ракоўскага; што ўрад ні нарушыць дагавору ад дня 20.X. 1924 г. і ня будзе ўмешвацца ўнутраныя спраўы і ўрэшце, што выступіць з аканчальнімі працазыціямі ў справе ўрэгулявання расейскіх даўгой.

### Новы выбух пякельной машины ў Сэрбіі.

Белград 21.IX. П. А. Т. Не далёка ад Klis-sure на лініі Guveguel — Skopje сёньня, а гада.

1 мін. 45 у начы, падчас праходу кур'ерскага цягніка ўзарвалася пякельная машина. Паравоз зваліўся з насыпу, аднак машыністу ўдалося цягнік затрымаць, так што ахвяр у людзёх ня было і матэр'яльныя страты невялікія.

Гэты замах прыпісвають Македонскому рэвалюцыйнаму Камітэту.

### Грэцыя пад знакам замахаў.

Будаўшт 21.IX. П. А. Т. Як даносяць газэты з Атэа — сёньня рада Міністэрства на наўзываемым паседжанні агаварывала справу новага замаху на цяперашні ўрад.

Замаху хацелі даканаць старонікі Пангалёса, аднак паліцыя ў час перашкодаіла.

### У камісіі разаружэння.

Жэнэва 21.IX. П. А. Т. Камісія Лігі Народаў у справе разаружэння прыняла сёньня вечарам разалюцию, якую аблімае і ўзгаднене працазыкі Паўлю Бонксура, гр. Бэрстоффа і Лёудона. Рэзалюцыя гэта жадае вядзенія далей падгатаваўчай працы Камітэту міжнароднай Конфэрэнцыі ў справе разаружэння.

### Тэлеграма Вільгельма II-га да Гіндэнбурга.

Як даносяць берлінскія газэты, быўшы імпэратор Вільгельм II-гі, у даень пасьвячення памятніка Таннэнбергскага, надаслаў да прэзыдэнта Гіндэнбурга тэлеграму, у якой піша, што духам ён ёсьць з тымі, якія прычыніліся да вялікай перамогі пад Таннэнбергам. Быўшы імпэратор падкрэсліў, што бой пад Таннэнбергам, якім кіравалі марш. Гіндэнбург і ген. Людэндорф, паказваў усяму съвету да чаго ёсьць здольна сіла нямецкая, якай камандуе съядомае мэты кіраўніцтва. На заканчэнне тэлеграмы б. імпэратор піша: „Нахад дух Таннэнбергскіх багатыроў пранікне і пагодзіц наш разарваныя нязгоды народ. Тады узноў даканае ён цудаў і ня будзе дарэмнай съмерць тых, якія сёньня пасьвячаюцца памятаюць. Тады з Божай дапамогаю ўзноў паднімемся!“

Як падаюць газэты, прэзыдэнт Гіндэнбург адказаў на гэту тэлеграму прыватным пісъмом, змест якога не агалошана.

### Замах на склады вясінных прыладаў у Коўні.

У суботу дыя 17 г. м. на склады аружжа, якія знаходзяцца на прадмесці Шанцы, быў дакананы замах. Як ходзіць чуткі, замахоўцы хацелі ўзарваць гэтыя склады, аднак жа ім гэта ня удалося.

Пасля страляніны між патролямі і замахоўцамі, некалькі замахоўцаў арыштавана.

Адначасна аўбешчаны ў Коўні съпісак 14 жыхароў места, высланных у канцэртрацыйны абоз у Ворнях. Апрача гэлага выслалі з Коўны вучыцеля гімнастыкі польскай гімназіі Лютыка і студэнта Крыгера. У Паневежу арыштаваны вядомы дзеяч літоўскі д-р Дамашевіч.

### Перасъедаванье масонаў у Італіі.

Італьянскі фашыстоўскі ўрад пачаў перасъедаваць масонаў. У Ліверні арыштавана 6 галоўных кіраўнікоў масонскіх лёжаў. При рэ-

3) Краскі, дзерава, трава?  
Усё з зямелькі дзедка мілы!  
Хто-ж іх корміць, дарагі?  
Хто дае ім моцы, сілы?  
Як, з чаго растуць лугі?  
І чаго зямля так сумна  
Познай восеню, зімой?  
І чаму прыветна, шумна  
І так весела вясной?  
Бо яна, відаць, штось знае,  
Бо яна жыве дзядок.  
Усё жыве і душу мае:  
Краска, дрэва і жучок...  
— Хто-ж яго, Сымонка знае,  
І ня нам судзіць аб тым:  
Гэта справа патайная,  
Ня мне разумам дурным  
Гэты бэлы съвет тлумачыць,  
Бо хто-ж я? съляпі мужык!  
Мо' твой разум далей бачыць,  
Мо' ты ў праўду глыбей ўнік,  
А стары ўжо, бач, дурнее,  
Як за семдзесят залез.  
— Ты зірні, дзед, ун' чарнее,—  
Паказаў хлапчук на лес,—  
Пара хвоек так прыгожа,—  
Ты прыгледзісь добра к ім...  
Ці я праўда, як ня схожа  
Адно дзерава з другім?  
Тая хвоя, што пры полі,  
Бач, стаіць, як важны пан,  
Разгарнуўшы на прывольлі  
Свае лапы, бы каптан;  
А другая небарака,  
Пахілілася наці,  
Стан пагнуўся, як кульбака,  
І верх жудасна абвіс.  
А чаму? У іх дзіве долі —  
Лес няроўнага жыцьця...  
— Ну, Сымон: я чуў ніколі,  
Каб тваі гадкоў дзіці

Ды так мудра разважала,  
Толькі ведаеш, браток:  
Мне здаецца ўсё, што мала  
Пажывеш ты, галубок,  
Бо я любяць съвет і людзі,  
Каб іх тайнасці пазнаць  
Каб заглянуць у іх грудзі  
І зініць тайнасці пячань...  
Ну, а што-ж ты мне, старому,  
Думаў, хлопчыку, сказаць?  
— Тоё дзедку, што нікому, —  
Табе толькі можна знаць.  
— Дзякую, хлопча за ўвагу,  
Надта рады, мой каток?  
Сядзь бліжэй, а я прылягу,  
Бо штось ные трохі бок...  
Эх-хэ, брат! адсьпявана  
Мая песьня, дыў пара —  
Усё нутро ўжо папсавана,  
Чуды трымеца кара. —  
Застагай дзед, кладучыся,  
Лёг, шчаку рукой падпір.  
— Съмерць падходзіць, крадучыся,  
Як да стада воўк з-за гор...  
Ты, Сымон, байшся съмерці?  
— Не!.. сапраўды гавару:  
Я-б хадеў скарэй памерці: —  
Дзед памрэш і я памру.  
— Жыць табе, мой хлопча, трэба:  
Ты малы яшчэ, дзіці;  
Расквітнеш твая глеба,  
Прыдзе час твойго жыцьця...  
Уміраць хоча! старэчы!...  
Съмейся з гэтай гаманы!.. —  
Ды ў той момант дзеесь далеча  
Ціха бомкнулі званы,  
І між імі звані пабіты.  
Той надтреснуты, стары,  
Зыкі смуткам апавіты,  
Млеюць жаласна ў бары,  
— Вось цікава: аб тым звоне

Яй хадеў апавяданы.  
— Ну кажы, кажы, Сымоне

візії знайдена шмат тайних дакумантаў, акія съведцаў аб широкай дзеянасці масонскай арганізацыі ў Італіі.

### Землетрасеніе ў Крыме трывае далей.

У начы 17 верасня ад землетрасенія ў м. Алупка разбурана 150 дамоў. Між Севастополем і Лукулай заўважана слуп дыму. Гэта— падземны газы, што выйшлі на верх праз шчэліну ў ёмлі, каторая ўзынкла ад землетрасенія.

### Савецкі пасол Ракоўскі—шпіёнам.

Газета „Kurjer Wileński“ піша, што „Liberte“ абвяшчае сэнсацыйны дакумент, што цяперашні савецкі пасол у Шарыже Ракоўскі, падчас рэвакуацыі быў на шпікаўской службе ў Нямеччыне. Дакументы, апублікованы ў „Liberte“ ўзяты з архіваў Злучаных Штатаў Амерыкі.

### Працэс 5-ці манархістых у Ленінградзе.

У працэсе проці пяці манархістых, аўбінавачаных у шпіёнстве і падгатоўцы тэрорных выступленіяў. Аўбінавачаныя призналіся да віны. У падрабязнасці призналіся, што ўтрымлівалі сталы контакт з загранічнай дэфэнсывай і дастаўлялі ей патрэбныя інфармацыі. Дапросы аўбінавачаных вядуцца далей.

### Супольная праца штабаў Бэльгіі і Францыі.

Берлінскія газеты „Taegliche Rundschau“ і „Germania“ ў вестках з Парыжа пішуць, што між бэльгійскім і французскім ваеннымі штабамі дайшло да паразуменія ў справе выдавання аднолькавых распараджэнняў вайсковых на граніцы француска-бэльгійска-німецкай,

### Злучэніе ўрадаў у Ганкоў і Нанкіне.

Як даносіць агенства Рэйтэра, канфэрэнцыя паміж прадстаўнікамі 2-х урадаў падуднёвага Кітаю—закончылася злучэннем ганкоўскага і нанкінскага ўрадаў. Аб паўстанні супольнага ўраду вестак яшчэ німа.

### Змаганье з гандлем кабетамі.

На паседжанні прадстаўнікоў Лігі Народаў зацверджана справа здзяліца аб змаганьні з гандлем опіюмам і іншымі наркотынамі; пасылья гэтага распачалася лыскусія над справа здзяліца аб змаганьні з гандлем кабетамі.

Пасылья дыскусіі аднаголосна пастаўлена выдаць якнайважнейшыя распараджэнні процы сутэнераў, апрача гэтага—пастанові прасіць камітэт апекі над кабетамі і дзяцьмі аб выясняньні магчымасці закрыцця публічных дамоў. У далейшым цягу паседжання разглядаліся наступныя спробы: апекі над дзяцьмі, дзеянасці службы здароўя Лігі Народаў, а так-жэ прынята (хоч з пэўнай засцярогай) прапазыка італьянскага ўраду ў справе стварэння міжнароднага інстытуту пэдагагічнага фільму.

Дык кожны, хто ўмее чытаць, спяшай-ся выпісаць сваю газету „Сялянскую Ніву“.

Буры чорнай і мяцежнай  
І съядком над божым домам  
Ад хмурынкі беласъннай.  
Ен злываўся ў тон сулданы  
З шумам лісцяў і травінк  
З съевам красак і былінак,  
На ўсё чулы і ўспагадны  
І прыемны бы ўспамінак.  
А ў час ночы глуха-немы,  
Калі месяц блеск свой кіне  
У твар ночавай пустыні,  
І пад вэльмам ціхай дрэмы  
Зоры высиплюць, бы іней,  
Ажываў ён, і чароўна  
Гралі струны яго самі,  
І іх съевам-галасамі  
Месяц цешыўся бязмоўна  
З хорам зор і небясамі.  
А калі званар, бывала,  
Залаты ўзбудзіць струны,  
Тады хмарка свае руны  
Ніжэй к долу апускала,  
Каб съпявалі ў іх пяручы.  
Ды маўчаў прастор бяздонны,—  
Навакола ўсё нямела,  
Бура ўзняцца там ня смела,  
Бо мінuta песень звонных  
Дабратою сэрцы грэла.  
Так званіў ён, так ён клікаў,  
Каб пазнаць добра адзіна,  
Каб айцец ня крыўдзіў сына...  
Ды для гэтых яго зыкаў  
Ня прышла, дзядок, часіна.  
Кожны раз, як съвет зъдзіўлені  
Слухаў съпев той з заміраннем  
Праразлівым бразгатаннем,  
Съпев ѿ яго глушылі звони  
І съціхалі з насымяханнем.  
Ім зайдросна, дзедку, стала,  
Што меў дар такі звон гэты,  
І што съвет, у цыму адзеты,

Тая песня асьвятляла,  
Як і сонца съветліце кветы.  
І заглупшан быў званамі  
Гэты звон, вялічун прарочы;  
Ня трывожыць ён больш ноты  
І цымы, залеглае над намі,  
Каб узвысіць лёс сіроочы.  
У няроўным тым змаганьні  
Надарваўся звон чульлівы.  
Змоўклі песьні пералівы.  
Зноў пануе бразгатанье,  
Пустазвонаў клік фальшывы.  
І сімуткуе звон разьбіты  
Аб тых песьнях рознастайных,  
Што ў прасторах, у бяскрайных  
Зоры слухалі сукрыта,  
Каб пазнаць іх сэнс патайны.  
Але голас праўды, згоды  
Не замрэ ў дуні ніколі:  
Будзе клікаць ён да волі,  
Будзе ў сэрцы жыць заўсёды,  
Як той вобраз лепшай долі.—

### IV

Нікла жыцьце ў шумным лесе,  
Агаліўся твар зъмлі,  
І ляцелі ў паднябесі  
З звонкім крыкам жураўлі.  
Восень ткала ўжо красёнцы  
Мяккай чырвані ў лістох,  
Восень съпев вяла бысконцы,  
З ветрам ходзячи ў кустах;  
Восень прала кужаль тонкі—  
Павуцення белы лён;  
Восень шэрня заслонкі  
Моўчкі клала на адхон.  
Восень шла ў сырым тумане,  
Восень клыгала ўгары,  
Восень песьні пела з рана,  
Восень ныла ў вечары;

Восень слала дзень свой хмурны  
Па падатак у лясы,  
Каб на долы, стол хаўтурны,  
Там заслаў ён абрусы.  
Ішоў зранку дзень пануры,  
Ахінуўшыся ў імглу,  
Вочы шэрня прыжмурыць  
І міргне вятра-арлу.  
І падыме вецер съпевы,  
Захістаўца лясы,  
І даюць падатак дрэвы,  
Лістам съцелюць верасы.  
Адзін верас і красуе,  
Там чуваць яшчэ жыцьцё,  
А той вецер ліст драсуе,  
Разьмітае, бы съмязьцё.  
Глухла поле, замірала,  
Як-бы дух пранёсся злы,  
І ў задуме пазірала  
Даль з-пад шэрае імглы.  
Так на дзетак глядзіць матка,  
Як разходзяцца яны  
Па ўсім съвеце з роднай хаткі  
На мякіх свае вясны.  
Нейкім жалем павяла  
Ад аголеных палёў,  
Ад шнуроў тых, дзе бывала  
Несісься шолах каласоў.  
Там цяпер ральля чарнела,  
Глызы ўскопаны зъмлі,  
І паконуць сеткай белай  
Павуцінкі запляї.

Пад агульны сmutak гэты  
Граў Сымон цяпер адзін,  
Граў прашчанье жыцьцё лета,  
Съпеву-радасці далін;  
Граў разлуку з дзедкамілы:—  
Дзедня ўздужаў далей жыць—  
Пад крыжом, пад тым пахілым,  
Дзедка, друг яго, ляжыць,  
Нейк няждана съмерць скасіла,

способ, пакумаваліся з Луцкевічам. Пасылья гэтага выгавару „Kur. Wil.“ пачаў ізноў біць адвой, пішуць ў апошнім сваім нумары ізноў пахвалу спадару Станкеўчыку з прычыны Луцкевічэўскага зъезду, які адбыўся 18-га верасня.

Такім чынам „Наша Праўда“ і „Kurjer Wi-leński“ аднолькава хваліць спадара за яго авантuru. Треба ведаць, што „Kur. Wil.“ стаіць блізка да цяперашняга польскага ўраду, а „Наша Праўда“ быццам зъяўляеца яго ворагам. Але незалежна ад іх вонкавых абліччаў між імі існуе патаёмнае сваяство аб якім трэба было-б ведаць прахільнікам „Наша-Праўдаўская“ кірунку.

Да Луцкевічэўскага зъезду. У папярэднім нумары „Сял. Нівы“ мы падалі вестку аб Луцкевічэўскім зъездзе пад фірмай „Беларуская Сялянская партыя“. Цяпер хочам дававіць толькі тое, што Луцкевіч у сваій „Нашай Праўдзе“, ў № 49 пацьвярджае, намі падацу вестку, называючы паўтара дзесятка сваіх асабістых прыхільнікаў „ідэйнымі сябрамі Сялянскага Саюзу“, за якіх між іншымі займае і гр. Бэціпа, якога на зъездзе выбралі ў заступніка сябра камітету, а які ў гутарцы за нашым сябрам заявіў, што ён адказаўся ад такога вялікага чынu ў Луцкевічэўскай партыі, і дзівіцца чаму гэта спадар і Луцкевіч падаюць яго прозвішча, як заступніка сябра камітету партыі.

Ілжы няма граніц. „Наша Праўда“ закідала нам палінафільства, а як пачаліся канфіскаты „Сял. Нівы“, судавы працэс пропі рэдактараў „С. Н.“, тады „Наша Праўда“ злосна закідала нам „літоўскі фашизм“, а цяпер у № 49 зусім згубіла ўсякі грунт для закідаў, бо ўжо піша, што мы „востра крытыкуем галаву літоўскага фашистыскага ўраду Вальдэмара раса“. Гэта съведчыць толькі аб адным, што папярэднія закіды былі ілжывымі даносамі. Цяпер жа „Наша Праўда“ ў свяязі з такім станам рэчаў закідае нам палінафільства. Што гэты закід вельмі стары і збанкрутаваны, пацьвяржаюць факты канфіскат „Сялян. Нівы“ і артыкулы ў „Сял. Ніве“, якія ў весь час крытыкуюць польскі ўрады. Гэта ўсім відавочна, і затым відавочны ілжывы данос „Нашай Праўды“. Папера церпіц, але трэба дзівіцца цярпілівасці чытачу „Нашай Праўды“, якія дазваляюць Луцкевічу паганіць газету прызначаную для работнікаў клясы. Аднак і сярод чытачоў пачынаець узыніцаў незадаваленне і затым прыхільнікі „Наш. Праўды“ пачынаюць выракацца. Аб гэтым съведчыць тое, што кожны месяц у „Нашай Праўдзе“ зъяншаецца лік падпісчыкаў. Так напрыклад, з 8 тысячай падпісчыкаў ужо асталося толькі 5 тысяч. Калі Луцкевіч будзе далей так наганіць „Нашую Праўду“, дык і гэтая падпісчыкі ўцякнут. Астанецца толькі Луцкевіч і спадар Янка Станкеўчык. Добрая кумпанія!

Хоць даўно яна, як цень,  
Шла за ім, свой міг сачыла  
І забрала ў ясны дзень  
Пры ўсіх людзях, сярод поля,  
Як ён трошкі прыкархнуў;  
Згас стары дзядок бліз болю,  
Раз ці два адно зяхнуў.  
Перацёр век дзед бязродны,  
Ціха жыў, цішай сканаў,  
І ніхто ў пясок халодны  
Сылэз гарачых не раняў  
І ня плакаў над труною:  
Быў пастух — цяпер няма,  
І халоднай цішынёю  
Агарнула яго цьма.  
Толькі ў часе пахаванья,  
Як закопвалі труну,  
Горкі смутак разъвітанья  
Ускалыхнуў душу адну.  
— Дзедка, міленкі дзядуньня!  
На што ты памёр? на што?  
Хто-ж мяне цяпер прыгорне?  
Хто мне слоўка скажа? хто?—  
Прытуліўшыся пад крыжамі,  
Ціха хлопчык галасіў;  
Стук каменъчыка нажамі  
Віў яго і дух гасіў...  
Пахавалі і накрылі,  
Бомкнуў звон разы са два,  
А на лета на магіле  
Быльнік вырасце, трава.  
І цяпер вастрэй Сымока  
Адзіноту ў сэрцы чуў,  
Нейкі смутак, бы пляёнка,  
Моцна душу агарнуў.

(Далей будзе.)

## Гаспадарскі аддзел.

Асушка і выраб балота.

(Канчатак)

**Выраб балота.** Першое, што трэба памятаць пры асушцы балота, гэта не чакаць адразу пасъля асушкі вялікіх ураджай траў. Часцей за ўсё ўраджай балотных траў пасъля асушкі зьмяншаюцца. Гэта і зразумела, бо балотныя травы-асокі, пушыцы і інш. пачынаюць прападаць пасъля новых умоваў жыцця і пройдзе некалькі гадоў, пакуль вецер на нясе на балота насенне добрых траў, якія тут і пачнуць расці. Лепш асушанае балота хутчэй вырабіць і ўгнаіць, бо толькі пры такім способу вырабу балота гаспадар зможа хутчэй вярнуць страты па асушцы балота.

Калі асушанае балота знаходзіцца недалёка ад сялі, дык на ім можна зрабіць гарод з вялікім пасъпехам. Балотная зямля для гародніны лічыцца добрай, асабліва для капусты. Але каб мець добры гарод, трэба балотную зямлю ўгнаіць.

Лепш на балотах рабіць сенажаць. Каб атрымаць з балота добрую сенажаць, трэба гады 3—4 сеяць на ім авёс, віка-аўсянью мешаніну, а таксама корань плады.

Гэтая расціны сеюць на балоце дзеля того, каб добра распрацаўваць дзёран, даць добра яму перагнісці і праветрыцца.

Зараз пасъля асушкі, калі балота абсохне так, што па ім можна хадзіць жывёла, пачынаюць яго вырабляць. Перш усяго трэба ачысьціць балота ад кустоў, заарынікаў, а таксама ад пнёў, калі яны ёсць на балоце. Далей зьністажаюць купіны, засыпаюць ямы і наагул раўняюць балота, каб у далейшым на было застонавады.

Сыпілаваныя на балоце дрэвы могуць быць скарыстаны на апал, а гальё, карэніні, кусты і інш. зьбіраюць на месцы ў кучы. Вясной, пакуль яшчэ балота зусім на высахла, гэтая кучы спальваюць, а попел раскідаюць па болоце, як угнаеніне.

Пасъля такога вырабу балота, пачынаюць грунтоўны выраб яго, які можна рабіць двумя способамі: 1) адразу ўзорваваць балота на поўную мібію і 2) у першы юд павіроху ўспульхваюць зямлю. На ўспульхненай баронамі зямлі вясной сеюць авёс або віка-аўсянью мешаніну. Ураджай ў такім выпадку бываюць сярэднія і аплачуваюць страты на выраб і пасеў.

Апроч таго, паверхня балота рабіцца яшчэ раўнейшая, дзярніна становіца пульхнай, што палігнае наступную асеннюю ўзорву. Калі дзярніна бывае вельмі цвердая і няма як баранай на драць пульхнага слою, што патрэбна для пасеву насення, дык такое балота ўзорваюць.

Пры ўзорваныі галоўную ўвагу трэба зьвяртаць на правільнае і поўнае пераварачванье пласта дзёрнам уніз, бо толькі тады дзярніна добра перапрэе. Затым для першай узоркі балота карыстацца плугам які мае вінтавы адвал (крыло). Плугі, якія драбяць ськібы, тут ня годны, бо незакрытая ім дзярніна, потым зелянне і глушыць культурную расціну. Лепш за ўсё пры вырабу балота ўжываць спэцыяльны плуг. Гэтая плугі маюць прыладу для бакавога запраганья коней, затым плуг можна ў працы паставіць так, што запрэжаныя дзве кані будуть ісці па неўзаранай дзярніне поплеч з баранінай.

Балота лепш узорваваць у восень. Праліжаўши ўсю зіму, дзярніна перагнівае і вясной лёгка барануецца. Вясной, як толькі балота прасохне, распрацаўваюць пласты раней удоўж, а потым у поперак рэжучымі баронамі (культыватарамі). Можна таксама скародзіць і цяжкімі жалезнімі баронамі, але яны выварачваюць дзярніну і распыляюць зямлю. Закрываць угнаеніне і насеніне можна таксама культыватарамі. Пасъля пасеву карысна і нават патрэбна балота прыкачаць, ад чаго бывае добры ўраджай, бо ад пераворкі і баранаваныя, верхні пахатны слой балота рабіцца вельмі пульхнім і карэніні расціні у ім дрэнна растуць. Апроч таго, верхні пульхны слой перастае цягнуць воду з больш глыбокіх слоў балота, ад чаго рунь пры адсутнасці дажджу засыхае. Таксама верхні слой торфу дрэнна затрымоўвае дажджавую воду, хутка прапушчае яе праз сябе. Разам з дажджавою водой ў глыб балота праходзяць і тыя пажыўныя матэрні, якія мы плахылі з угнаенінем. Калі-ж верхні слой распрацаўванага балота будзе прыкачаны, ды ў ім моцна будзе трыманца карэніні, ён лёгка будзе цягнуць воду з ніжэйшых слоў балота і затрымоўваць угнаеніне. Прыкачаць болота трэба асабліва у сухія гады і на больш тарфяністым балоце.

Калі яны ў гаспадарцы фабрычных вальцаў (каткоў), дык можна і самадзельнымі калодамі прыкачваць.

А. Б.

## Весткі з Краю.

Цяжкая праца.

(Данюшава Вялейскага павету).

Цяжкая праца нашых беларускіх арганізацый, усе іх культурна-просветны імкненіні паміж правоў знаходзяць на сваі дарозе шмат перашкод а то і зусім спыняюцца рожнымі нягоднымі цывілізаваных людзей способамі.

Але найцяжэй прыходзіцца гуртку Інстытуту ў Данюшаве, якому ад часу свайго існаванья, паміж вялікай энергіі і старанняў з боку сяброў удалося зладзіць толькі 2 (дзве беларускія вечарыны спектаклі і, то Староства дазволу не прысылала, а пазваліла тэлефанічна, а рэшта старанняў пашлі на марна, бо наша Староства далікатна адказыvala па зусім беспадстайным прычынам і дамагаючыся болей фаральнасцю).

Пры гэтых насуваюцца мыслі, ці ня ўткнула тут „Kola“ свае тры гроши, бо трэба ведаць, што гэта-ж „Kola“ рабіла байкот беларускай-вечарыне, ставячы у той самы дзень (на Юрія) ходзьмы сіламі польскае працтавленіне, аднак відаць карысць мела малую, бо ходзь гуртук не атрымаў дазволу на спектакль, аднак зладзілі прыватныя танцы на якіх было шмат акаличнай моладзі, за што „czlonki“ моцна гневаліся.

Да гэтай пары мы думаєм, што толькі наше Староства, каб падтрымаць „Kola“ і іхня „poliskoś“ у Данюшаве ставе нам перашкоды, аж і Ашмянскіе Староства зрабіла то самае, толькі ў дэлікатнейшы способ. Наш гурток хадзеў зладзіць на 12.VII. (на Пятра правасл. абраду) беларускую вечарыну ў в. Рыбакоў Ашм. пав., дзеля таго адзін з сябраў адумыслава ездзіць у Староства Ашм. пав. за дазволам.

У Старостве сказаці прыгатаўляцца і, што дазвол прыдзе поштай. Але вышла іншай, усё была прыгатавана, ведама не змалымі стратамі, а ад Староства жаднага адказу на было, трэба было тэлефанаваць, на што адказалі, што „wyslane“. Няведама калі, бо як на было на тэрмін пазвалення то ўсе мусілі разысьціся; і этак вечарына не адбылася. Як мы пасъля даведаліся прышло яно ў вечары за некалкі гадзін пасъля азначанага тэрміну, а як на было каму аддаць, то П. П. (Р. Р. Р.) адаслаў назад у Староства.

Усё гэта падаю да ведама, каб знала ўсе паважанае грамадзянства, як цяжка нам працаўваць, спатыкаючы з усіх бакоў перашкоды; але мы не апусцім рук і на будзем зражанца веудачамі і ходзіць з трудамі, але дайдзем да пажаданай мэты.

Мы моцна верым, што прыйдзе той час, калі над нашай гаротнай старонкай засвіце сонека спрэядлівасці і лепшай долі.

Славянін.

Да нашай моладзі.

(Лідчына).

Чытаючы нашу родную часопісъ „Сялянскую Ніву“, даведваюся, што па ўсіх куткох Заходніх Беларусі беларуская моладзь прасыпаецца ад векавечнага сну і энергічна прыступае да культурна-асветнай працы. Даведваюся, што па іншых паветах беларуская моладзь гуртуючыся ладзіць: беларускія вечарыны-спектаклі, публічныя лекцыі, арганізація гаспадарчыя і культурна-асветныя установы, закладаюць гурткі: Беларускага Інстытуту Гаспадаркі і Культуры, народныя дамы, бібліятэкі і г. п.

У нашым павеце беларуская моладзь у гэты галіне працы зусім адстала, дзякуючы тады, што сярод нас ёсць інтелігэнтыя беларусы, якія чураюцца свае роднае мовы і з'яўляюцца рэнегатамі нашага народа. Але за тое не адстаетъ ад съмірдзючай гарэліцы, мала таго, што хлапцы ўжываюць, але нават і дзяўчата лопаюць. Адным словам атручываюць сваю душу і гэтым страшэнна сябе губяць, а пасъля наракаюць, што марная доля і на бачуць съветлага жыцця.

Вось канчаецца палявай праца, прыбліжаеца васеньняя пары — кароткія, дажджливыя студзённыя дні. Ізноў наша моладзь пасыпраеца групамі па хатах і пачнець вечарамі гуляць у карты ды гарэліцу ціць, а пасъля на ведама за што, адзін другому галовы разъбіваць, дыў цягніцца па судох, растрачываючы гроши на адвакатаў. Вось, як у нас рабіцца, а ўсё гэта дзякуючы нашай цемры.

Дык, дарагія браты: кіньце піць гэту праклятую гарэліцу, якай з'яўляеца опію для вас і атручвае вашу душу. Ведайце добра, што вы п'ючы яе, губіце сябе маральна і выстаўляеце на пасъмешышча перад вашымі непрыяцелямі. Гэтым вы падтрымліваеце інтарэсы капиталістых-фабрыкантаў, якія з'яўляюцца эксплатаціятарамі, коштам нашага спажывання алькалону. Гэтая эксплатаціятарамі пакуль-што, яшчэ ка-

рыстаюцца з ване цемры і вашым коштам здаваюць сабе раскошнае жыццё, а вы коштам ужываныя гарэліцы, здаваюць сабе галіту.

Асабліва звяртаю ўвагу на маладое пакаленне, якое лёгка даецца ад усяго шкадлівага.

Затрымайцесь і абдумайце, колькі вы грошай расходуецце на гэту атрутут-гарэліку! За гэтыя гроши можа зрабіць шмат чаго карыстнага для сябе і нашага народа. І датуль будзеце няшчасныя, пакуль будзеце піць праклятую гарэліку, і будзеце бедны матэр'яльна і духова, гэткім, якімі і цяпер ёсць.

Каб больш на съмеяліся з вас ворагі, і не карысталі з ване цемры, каб не праводзіць марна час — арганізуць беларускую культурна-асветную пляцоўку. Больш з вас съядомая моладзь вярбуйце сяброў ды закладайце гурткі Беларускага Інст. Гасп. і Культуры, ладзіце вечарыны-спектаклі, арганізуць беларускую газету, ад якой вы шмат чаго новага і цікавага даведаецца, што робіцца на съвеце і ў нашым краі.

Памятайце добра, што працуячы на беларускай ніве, гэтым вы здабудзеце сабе съветную будучыню. Цяперака, ўсё залежыць ад вас і, калі вы самі сабе не паможаце, дык нікто вам не паможа. І тады толькі вы зможаце палепшиць сваё становішча, сваё жыццё, як сацыяльна, так і нацыянальна.

Малады Беларус.

## НАШАЯ ПОШТА.

Ул. Гмыру: Верш сярэдні. Пішыце больш, магчыма будзе зусім добра. Аб Вас помнім добра.

Ю. Сергіевічу: Верш атрымалі. Переходзім. Калі падайце, зъмесцім.

Гуртку Т-ва Бел. школы ў Юхнавічах, Клімуку С., Пракапуку Гр., Рудку, Міхалковічу, Кукелю К., — пробны нумар пасылаі Гутку Інстытуту ў Горадзі, Рачынскому В. — газету пасылаем.

Дасталі ад:

Трыпуцькі П. і Кунавіча — па 2 зл.

## Фруктовыя дрэвы (прышчэпы)

### і ягадныя кусты,

выгатаваныя на месцы ў садаводстве „Мазалёва“ МОЖНА ТАМ КУПІЦЬ У ВЯЛІКІМ ВЫБАРЫ.

Заказы прыймаюцца:

Вільня Завальная 6—2,

а таксама на месцы ў садаводстве.

— Цэны даступныя. —

У наступным месяцы маюць выйсьці з друку

## КАЛЕНДАРЫ на 1928г.

Календар кніжка, выданы Беларускім Інстытутам Гаспадаркі і Культуры.

Календар съценны (адрыны), выданы Т-вам „Пагоня“.

Зъмест календароў вельмі багаты і рожнародны.

ЦЭНЫ на календары будуць самыя нізкія.

ЗАКАЗЫ НА КАЛЕНДАРЫ просім прысылаць у кнігарні:

1) Кнігарня „Пагоня“ — Вільня, Завальная 7.

2) Кнігарня Ст. Станкевіча — Вільня, Вострабрамская 2.

## НА ШКОЛЬНЫ СЭЗОН